

## Erinnerungszeichen

1 וַיְהִי כַּאֲשֶׁר-תָּמּוּ כָּל-הַזֹּיִ לְעָבּוֹר אֶת-הַיַּרְדֵּן פ

Und als vollständig das ganze Volk den Jordan hinüber gegangen war

וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל-יְהוֹשֻׁעַ לֵאמֹר:

sprach JHWH zu Jehoschua

2 קָחוּ לָכֶם מִן-הָעָם שְׁנַיִם עָשָׂר אַנְשִׁים אִישׁ-אֶחָד מִשְׁבֵּט:

Nehmt euch aus dem Volk 12 Männer, ein Mann, je einen Mann aus einem Stamm

3 וַצַּונוּ אוֹתָם לֵאמֹר שְׂאוּ-לָכֶם מִזֶּה מִתּוֹךְ הַיַּרְדֵּן מִמִּצְבַּי רַגְלֵי הַכֹּהֲנִים

Und ordne ihnen an: Nehmt euch von diesen (Steinen) aus der Mitte des Jarden vom Platz der Füße der Priester

הָכִין שְׁתַּיִם-עֲשָׂרָה אַבְנִים וְהֶעֱבַרְתֶּם אוֹתָם עִמָּכֶם

Bestimmt 12 Steine, ihr bringt sie hinüber mit euch

וְהִנַּחְתֶּם אוֹתָם בַּמָּלֶיךָ אֲשֶׁר-תָּלִינוּ בוֹ הַלַּיְלָה:

und legt sie nieder im Nachtlager, in dem ihr verbringt die Nacht

4 וַיִּקְרָא יְהוֹשֻׁעַ אֶל-שְׁנַיִם הָעֲשָׂר אִישׁ אֲשֶׁר הָכִין מִבְּנֵי יִשְׂרָאֵל

Und Jehoschua lud vor die 12 Männer, welche bestimmt sind von den Kindern Jisraels

אִישׁ-אֶחָד מִשְׁבֵּט:

ein Mann, je einen Mann aus einem Stamm

5 וַיֹּאמֶר לָהֶם יְהוֹשֻׁעַ עֲבְרוּ לִפְנֵי אָרוֹן יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם אֶל-תּוֹךְ הַיַּרְדֵּן

Und Jehoschua sprach zu ihnen:

*Zieht vor der Lade JHWHs, eures Elohes hin zur Mitte des Jarden*

וְהָרִימוּ לָכֶם אִישׁ אֶבֶן אַחַת עַל-שִׁכְמוֹ לְמִסְפַּר שְׁבֵטֵי בְנֵי-יִשְׂרָאֵל:

*Hebt euch auf, jeder einen Stein auf eure Schulter,*

*gemäß der Zahl der Stämme der Kinder Jisraels*

6 לְמַעַן תִּהְיֶה זֹאת בְּקִרְבְּכֶם

*Damit diese sein sollen ein Zeichen in eurer Mitte,*

כִּי-יִשְׁאָלוּ בְּנֵיכֶם מָחָר לֵאמֹר

*wenn fragen werden eure Kinder zukünftig:*

מָה הָאֲבָנִים הָאֵלֶּה לָכֶם:

*Was bedenten diese Steine für euch?*

7 וַאֲמַרְתֶּם לָהֶם אֲשֶׁר נִכְרְתוּ מִיַּמֵּי תִירְדוֹן <sup>2</sup>

*Und ihr sagt zu ihnen, daß abgeschnitten wurden die Wasser des Jarden*

מִפְּנֵי אֲרוֹן בְּרִית־יְהוָה בְּעָבְרוֹ בִּירְדוֹן נִכְרְתוּ מִי תִירְדוֹן

*vor dem Angesicht der Bundeslade JHWHs, beim Hinübergehen durch den Jarden wurden abgeschnitten die Wasser des Jarden*

וְהָיוּ הָאֲבָנִים הָאֵלֶּה לְזִכְרוֹן לְבְנֵי יִשְׂרָאֵל עַד־עוֹלָם:

*Und diese Steine sind zum Erinnerungszeichen für die Kinder Jisraels bis in alle Ewigkeit*

8 וַיַּעֲשׂוּ־כֵן בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל כַּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוֹשֻׁעַ וַיִּשְׂאוּ שְׁתֵּי־עֶשְׂרֵה אֲבָנִים

*Und so taten die Kinder Jisraels wie angeordnet hat Jehoschua, und sie nahmen 12 Steine*

מִתּוֹךְ תִּירְדוֹן כַּאֲשֶׁר דִּבֶּר יְהוָה אֶל־יְהוֹשֻׁעַ לְמִסְפַּר שְׁבַטֵי בְנֵי־יִשְׂרָאֵל

*aus der Mitte des Jarden, wie geredet hat JHWH zu Jehoschua,*

*gemäß der Zahl der Stämme der Kinder Jisraels*

וַיַּעֲבְרוּם עִמָּם אֶל־הַמָּלֹךְ וַיִּנְחֹם שָׁם:

*Und sie zogen mit ihnen zum Nachtlager und legten sie dort nieder*

9 וּשְׁתֵּים עֶשְׂרֵה אֲבָנִים הִקִּים יְהוֹשֻׁעַ בְּתוֹךְ תִּירְדוֹן

*Und Jehoschua stellte auf die 12 Steine in der Mitte des Jarden,*

תַּחַת מַצְבַּי רַגְלֵי הַכֹּהֲנִים נֹשְׂאֵי אֲרוֹן הַבְּרִית

*unten an dem Platz der Füße der Priester, den Trägern der Lade des Bundes*

וַיִּהְיוּ שָׁם עַד הַיּוֹם הַזֶּה:

*Und sie sind dort bis zu diesem Tag*

10 וְהַכֹּהֲנִים נֹשְׂאֵי הָאֲרוֹן עֲמָדִים בְּתוֹךְ תִּירְדוֹן עַד תָּם כָּל־הַדְּבָר

*Und die Priester, Träger der Lade, stehend in der Mitte des Jarden, bis vollständig das ganze Gebot,*

אֲשֶׁר־צִוָּה יְהוָה אֶת־יְהוֹשֻׁעַ לְדַבֵּר אֶל־הָעָם

*das angeordnet hat JHWH dem Jehoschua, zu reden zum Volk*

כְּכֹל אֲשֶׁר־צִוָּה מֹשֶׁה אֶת־יְהוֹשֻׁעַ וַיִּמְהָרוּ הָעָם וַיַּעֲבְרוּ:

*gemäß allem, was angeordnet hat Mosche dem Jehoschua*

*und das Volk eilte und sie gingen hinüber*

11 וַיְהִי כַּאֲשֶׁר־תָּם כָּל־הָעָם לָעָבֹר

*Und als vollständig das ganze Volk hinüber gegangen ist*

וַיַּעֲבֹר אֲרוֹן־יְהוָה וְהַכֹּהֲנִים לִפְנֵי הָעָם:

*gingen hinüber die Lade JHWHs und die Priester vor dem Angesicht des Volkes*

12 וַיַּעֲבְרוּ בְנֵי־רְאוּבֵן וּבְנֵי־גָד וְחֻצֵי שֵׁבֶט הַמְּנַשֶּׁה חֲמִשִּׁים

*Und die Söhne Reubens, die Söhne Gads und der halbe Stamm des Menasche*

*gingen hinüber gerüstet*

לִפְנֵי בְנֵי יִשְׂרָאֵל כַּאֲשֶׁר דִּבֶּר אֲלֵיהֶם מֹשֶׁה:

*vor den Kindern Jisraels wie Mosche zu ihnen geredet hat*

13 כְּאַרְבַּעִים אֶלֶף חִלּוּצֵי הַצָּבָא עָבְרוּ לִפְנֵי יְהוָה לְמִלְחָמָה  
 Ungefähr 40.000 zum Kampf gerüstete des Heeres sind gezogen vor JHWH zum Kampf  
 אֶל עַרְבּוֹת יְרִיחוֹ:  
 in die Steppen Jerichos

14 בַּיּוֹם הַהוּא גִדְּלָהּ יְהוָה אֶת־יְהוֹשֻׁעַ בְּעֵינֵי כָל־יִשְׂרָאֵל  
 An diesem Tag hat JHWH groß gemacht den Jehoschua in den Augen ganz Jisraels  
 וַיִּירָאוּ אֹתוֹ כְּאִשֶּׁר יִרְאוּ אֶת־מֹשֶׁה כָּל־יְמֵי חַיָּו:  
 Und sie fürchteten ihn wie sie gefürchtet haben Mosche alle Tage seines Lebens

15 וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־יְהוֹשֻׁעַ לֵאמֹר:  
 Und JHWH sprach zu Jehoschua

16 צַוֵּה אֶת־הַכֹּהֲנִים נֹשְׂאֵי אֲרוֹן הָעֵדוּת וַיַּעֲלוּ מִן־תֵּיַרְדֵּן:  
**Ordne an den Priestern, den Trägern der Lade des Zeugnisses:  
 Steigt herauf aus dem Jarden**

17 וַיִּצְוֵה יְהוֹשֻׁעַ אֶת־הַכֹּהֲנִים לֵאמֹר עֲלוּ מִן־תֵּיַרְדֵּן:  
 Und Jehoschua ordnete an den Priestern:  
*Steigt herauf aus dem Jarden*

18 וַיְהִי בַעֲלוֹת הַכֹּהֲנִים נֹשְׂאֵי אֲרוֹן בְּרִית־יְהוָה מִתְּוֶךְ תֵּיַרְדֵּן  
 Und beim hinaufsteigen der Priester, den Trägern der Bundeslade JHWHs  
 aus der Mitte des Jarden  
 נִתְקוּ כַּפּוֹת רַגְלֵי הַכֹּהֲנִים אֶל הַחֲרָבָה וַיִּשְׁבּוּ מִי־תֵיַרְדֵּן לְמִקְוֵיהֶם  
 haben betreten die Fußsohlen der Priester das trockene Land,  
 und die Wasser des Jarden kehrte zurück zu seinen Orten  
 וַיֵּלְכוּ כַתְּמוּל־שִׁלְשׁוֹם עַל־כָּל־גְּדוֹתָיו:  
 Und sie gingen wie früher über alle seine Ufer

19 וְהָעָם עָלוּ מִן־תֵּיַרְדֵּן בְּעֶשְׂרִית לַחֹדֶשׁ הָרִאשׁוֹן  
 Und das Volk ist heraufgestiegen aus dem Jarden am zehnten Tag des ersten Monats  
 וַיַּחֲנוּ בְּגִלְגָל בְּקִצְהָ מִזְרַח יְרִיחוֹ:  
 Und sie lagerten bei Gilgal an der Ostgrenze Jerichos

20 וְאֵת שְׁתֵּים עָשָׂר הָאֲבָנִים הָאֵלֶּה אֲשֶׁר לָקְחוּ מִן־תֵּיַרְדֵּן  
 Und diese 12 Steine, die sie genommen haben aus dem Jarden  
 הִקִּים יְהוֹשֻׁעַ בְּגִלְגָל:  
 hat Jehoschua aufgestellt in Gilgal

21 וַיֹּאמֶר אֶל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל לֵאמֹר

Und er sprach zu den Kindern Jisraels,

אֲשֶׁר יִשְׁאַלְוּ בְּנֵיכֶם מָחָר אֶת־אֲבוֹתֵם לֵאמֹר

*Wenn eure Kinder zukünftig fragen werden eure Väter*

מָה הָאֲבָנִים הָאֵלֶּה:

*Was bedenten diese Steine?*

22 וְהוֹדַעְתֶּם אֶת־בְּנֵיכֶם לֵאמֹר

*sollen wissen eure Kinder:*

בִּיבֹשָׁה עָבַר יִשְׂרָאֵל אֶת־תִּירְהֵן תְּהֵה:

*Auf trockenem Land hat Jisrael durchquert diesen Jarden*

23 אֲשֶׁר־הוֹבִישׁ יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם אֶת־מַי תִּירְהֵן מִפְּנֵיכֶם עַד־עָבְרְכֶם

*Denn ausgetrocknet hat JHWH, euer Elohe, das Wasser des Jarden*

*vor eurem Angesicht bis zu eurem hinübergehen*

כַּאֲשֶׁר עָשָׂה יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם לַיַּם־סוּף אֲשֶׁר־הוֹבִישׁ מִפְּנֵינוּ עַד־עָבְרָנוּ:

*Wie getan hat JHWH, euer Elohe in bezug auf das Schilfmeer,*

*das er ausgetrocknet hat vor unserem Angesicht, bis wir hinübergangen sind*

24 לְמַעַן יָדַעַת כָּל־עַמֵּי הָאָרֶץ אֶת־יַד יְהוָה כִּי תוֹקָה תִּיָּא

*Damit erkennen alle Völker der Erde die Hand JHWHs, denn diese ist stark*

לְמַעַן יִרְאֲתֶם אֶת־יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם כָּל־הַיָּמִים:

*Damit ihr fürchtet JHWH, euren Elohe alle Tage*